

必ずお読みください

Please be sure to read.

## 宿泊約款

Hotel room terms of use



HOTEL **A** BEST

G R O U P

この度はホテルアベスト大須観音駅前にご宿泊いただきありがとうございます。

ご滞在がより快適でありますように「館内ご案内」をご覧ください。

どうぞゆっくりおくつろぎください。

Welcome to the Hotel Abest Osu-Kannon-Ekimae.

Please refer to the "site guidance" as your stay will be more comfortable.

Please relax please your slowly.

# ご案内

Information / 住宿指南

本日はホテルアベスト大須観音駅前にご宿泊いただきまして  
誠にありがとうございます。

We sincerely appreciate your stay at HOTEL ABEST OSU KANNON EKIMAE

忠诚地感谢您今天选择入住 ABEST 大須観音駅前酒店

チェックインタイム

- Check-in time 15:00～  
入住时间

チェックアウトタイム

- Check-out time ~10:00  
退房时间

朝食時間

- Breakfast time 2F 7:00～9:30  
早餐时间
- ラストオーダー 9:00  
Last Order

大浴場営業時間

- Spa open hours 2F ① 15:00～24:00  
公共浴池的营业时间 ② 6:00～9:30

タオル類は客室からお持ちください。  
When you go to the public baths,  
please take the towels with you.  
女性はカードキーが必要になります。  
Women will need a card key.

- 延長料金: 1名様1,000円 (最大12:00まで) ご希望の方は、フロントまでお申し付けください。  
予約状況によりお受けできない場合もあります。  
12:00を超えますと1泊分の料金を頂戴する場合がございます。予めご了承ください。
- Extension charge: ¥ 1000 (per person) (Maximum until 12 a.m.)  
Please tell front desk clerk if you need.  
There is a case we might not accept it due to status of other customer's reservations.  
Please note that you might have to pay for one more night if you stay in your room over 12 a.m.
- 延滞費: 1000 日元 (每人) (最长可延时至 12:00)  
需要延滞的客人, 请到酒店服务台处申请。根据预约状况, 有无法延滞的情况。  
超过 12: 00 仍未退房、根据情况, 需收一晚的住宿费。请事先了解以上注意事项。

- お出かけの際は、必ずルームキーをお持ち下さい。ごく稀に扉が開いている場合がございます。  
閉まっているか充分ご確認ください。また、外出の際は、ルームキーをフロントにお預けください。
- Please bring your room key and leave it at the front desk when you go out.  
Though the door locks automatically, please make sure it is completed safely.
- 出门时、请必须带着客房钥匙。请充分检查房门是否关好。  
另外、出门时请将客房钥匙交到酒店服务台保管。

- クリーニングは1階フロントまでご依頼ください。洗濯物の紛失・破損及びご不満については  
納品後24時間以内にお申し出ください。なお、いかなる場合も弁償額は洗濯料金の10枚以内  
にてご容赦願います。土日祝はお休みとなります。
- LAUNDRY&PRESSING service: Please ask the Hotel Front Desk. Loss or Damage: The  
hotel is responsible for only up to 10 times the amount charged for laundering. In case of  
claim. ask the Front Desk within 24 hours. Closed on Saturdays, Sundays, and holidays.

# 連泊の清掃について

---

清掃スタッフは、お客様の必要な物、不要な物の判断が出来ません。不要な物はゴミ箱にお入れください。使用後の歯ブラシであってもゴミ箱に入っていない物についてはそのままにさせていただきます。

またコップに液体が残っていても特別な液体(コンタクトレンズ洗浄液)等の場合がある為、そのままにさせて頂いております。不要な液体は洗面にお流してください。

## Information

---

House keepers can not judge things you need or not in your room.  
(e.g. used toothbrush and special liquid in a glass)  
Please throw away all things you do not need in a trash can.

If there is any liquid left in the cup, we will leave it as it is because it may be a special liquid (e.g., contact lens cleaning solution).  
Please dispose of any unwanted liquid by pouring it down the sink.

## 有关连续住宿的清扫

---

清扫员工，不能判断客人的物品是需要还是不要的。不要的物品请放进垃圾箱里。使用后的牙刷如果没有放进垃圾箱的情况下，原状放置。

另外杯子里有残留的液体或是特别的液体(隐形眼镜洗净液)等的情况，原状放置。不要的液体请倒入洗脸池。

# － 宿泊約款 －

## 本約款の適用

### 第1条

- (1) 当ホテルの締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定められてない事項については、法令又は習慣によるものとします。
- (2) 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、この約款の趣旨、法令及び習慣に反しない範囲で特約に応ずることができます。

## 宿泊引受の拒絶

第2条 当ホテルは、次の場合には、宿泊の引受をお断りすることがあります。

- (1) 宿泊の申込がこの約款によらないものであるとき。
- (2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令に規定又は公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められたとき。
- (4) 宿泊しようとする者が伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (5) 宿泊に関し、特別負担を求められたとき。
- (6) 天災、施設の故障その他やむを得ない理由により宿泊することができないとき。
- (7) 宿泊しようとする者が泥酔等で他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすと認められるとき。
- (8) 宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動があるとき。

## 氏名などの明告

第3条 当ホテルは宿泊日に先立つ宿泊の申込み（以下「宿泊予約の申込み」という）を引き受けた場合には、期限を定めてその宿泊予約の申込者に対して次の事項の明告を求めることがあります。

- (1) 宿泊者の氏名、性別、電話番号、及び職業
- (2) その他当ホテルが必要と認めた事項。

## 宿泊料金の支払い

### 第4条

- (1) 料金の支払いは、チェックインと同時に現金及びクレジットカードにて清算を行っていただきます。事前契約による承諾無しにクーポン券、小切手、一括会社請求等、売掛・後日清算は取り扱っておりません。
- (2) 宿泊者が客室の使用を開始したのち任意に宿泊しなかった場合の宿泊料金は返金いたしません。
- (3) 当ホテルでは、連泊の宿泊者様は宿泊日数分のチェックイン時での同時現金及びクレジットカード清算が可能です。
- (4) 宿泊料金の支払いは現金（日本円）以外は受付ておりません。

## 予約の解除

### 第5条

- (1) 当ホテルは、宿泊予約の申込者が、宿泊予約の全部又は、一部を解除したときは、違約金申受け規定により違約金（キャンセル料）を申受けます。
- (2) 当ホテルは、宿泊者が連絡をしないで、宿泊当日の午後11時になっても到着しないときは、その宿泊予約は解除されたものとみなし処理することがあります。
- (3) 前項の規定により解除されたものとみなした場合において、宿泊者が、その連絡をしないで到着しなかったことが列車、飛行機等公共の運輸機関の不着又は遅延その他宿泊者の責に帰さない理由によるものであることを証明したときは、第1項の違約金はいただきません。

第6条 当ホテルは、他に定める場合を除くほか、次の場合には宿泊予約を解除することができます。定める場合を除くほか、次の場合には宿泊予約を解除することができます。

- (1) 第2条第3項から第8項までに該当することとなったとき。
- (2) 第3条第1項の事項の明告を求めた場合において、期限までにそれらの事項が明告されないとき。

## 宿泊の登録

第7条 宿泊者は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて次の事項を登録してください。

- (1) 第3条第1項の事項
- (2) 外国人にあつては、旅券番号、氏名、性別、国籍、日本入国地及び入国年月日。
- (3) 到着日、出発日及び時刻。
- (4) その他当ホテルが必要と認めた事項。

### 第8条

- (1) 宿泊者がホテルを利用できる時間は、午後3時より翌朝午前10時迄とします。
- (2) 深夜の門限はございません。

# － 宿泊約款 －

チェックアウトタイム

## 第9条

- (1) 宿泊者が当ホテルの客室を退出する時刻（チェックアウトタイム）は午前10時迄とします。
- (2) チェックアウトタイムの延長申し立ては1時間当たり2,000円で承ります。また最大で正午（昼12:00）までといたします。
- (3) ご利用最大時間の正午（昼12:00）を超えホテル客室をご利用の場合は延泊扱いとし、当日のご宿泊料金1泊分をご精算頂きます。

利用規則の尊種

## 第10条

- (1) 宿泊者は、当ホテル内において当ホテルが定めて当ホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

宿泊継続の拒絶

第11条 当ホテルは、お引受した宿泊期間中といえども次の場合は宿泊の継続をお断りすることがあります。

- (1) 第2条第3項から第8項までに該当することとなったとき。
- (2) 前条での利用規則に従わないとき。

宿泊の責任

## 第12条

- (1) 当ホテルの責に帰すべき理由により宿泊者に客室の提供ができなくなったときは、天災そのほかの理由により困難な場合を除き、その宿泊者に同一又は類似の条件によるほかの宿泊施設をあっせんします。
- (2) 当ホテルの責に帰さない事由又は不可抗力により、宿泊者に対して客室の提供ができなくなった場合については前項の対象外として当ホテルはその責任を負いません。
- (3) 宿泊者がホテルに掲示した利用規則に従わない為に発生した事故に関して、当ホテルはその責任を負いません。
- (4) 宿泊者が泥酔等で嘔吐し寝具及びカーペット等汚し、客室を使用不能にした場合その間にこうむった損害金を請求させていただきます。通常の使用でない乱暴な扱いにより客室内の器物破損が生じた場合も同様です。
- (5) 当ホテルのフロントにてお預かりした貴重品以外の持ち物は宿泊者自身で管理してください。万一の紛失・盗難に対してホテルは責任を負いかねますのでご注意ください。

ホテル内の備品に関して

第13条 当ホテルは、全ての宿泊者に対し、平等にサービスの付与を目指しております。館内の備品は当ホテルが、全ての宿泊者に快適に過ごしていただくために管理する財産です。

- (1) 当ホテル内の備品を、宿泊者が館外に持ち出したことが認められた場合は、賠償金を申受けます。

ルームキーに関して

第14条 ルームキー紛失の場合、実費ご負担いただきますのでご了承ください。

忘れ物に関して

第15条 当ホテルでは、お客様のお忘れ物につきましては、1ヶ月間保管させていただきますが、プライバシーの保護の観点からご連絡は致しません。又、飲食物・新聞・雑誌等につきましては処分させていただきますのでご了承ください。

宿泊客の責任

第16条 宿泊客の故意または過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。また、通常宿泊以外のサービス・対応については別途請求とし、これを全額負担いただきます。

---

違約金申受け規定

当ホテルの違約金（キャンセル料）は以下の通り申受けます。

連絡無しの不泊と当日キャンセルは宿泊料金の100%

宿泊前日のキャンセルは宿泊料金の20%

# 一 住宿条款一

## 适用本条款

### 第1条

- (1)按照本条款的规定，与弊宾馆签订住宿合同以及相关合同，有关本条款没有规定的事项，按照法令或者是习惯实行。
- (2)弊宾馆不拘于前项规定，本着这个条款的宗旨、在不违反法令以及习惯的情况下，可以接受特别约定。

## 拒绝住宿的条款

### 第2条 弊宾馆根据以下条款，拒绝住宿申请。

- (1)申请住宿的内容与本条款规定不符的情况。
- (2)没有空房间的情况。
- (3)申请住宿的客人，被认为有违反法律法规或者是不良风俗的情况。
- (4)申请住宿的客人，被确认为持有传染病的情况。
- (5)关于住宿，被要求特别负担的情况。
- (6)由于天灾、设施的故障、以及不可抗力的理由导致不能住宿的情况。
- (7)申请住宿的客人，酩酊大醉、被认为给其他住宿的客人造成不良影响的情况。
- (8)申请住宿的客人，对其他住宿的客人造成麻烦的言行的情况。

## 明示住宿的客人名字

### 第3条 弊宾馆、在客人入住宾馆前的住宿申请（以下称「预约住宿申请」）

- (1)住宿者的姓名、性别、电话号码、以及职业。
- (2)其他、弊宾馆认为必要的事项。

## 住宿费的支付方法

### 第4条

- (1)住宿费用在办理入住手续的同时、用现金或者是信用卡的方式支付。  
根据事前的合同、无承诺的优惠券、支票、向公司全额请求等、不接受赊款、事后结算。
- (2)一旦入住客房后、任意不住的情况下不予以退住宿费。
- (3)在弊宾馆连续住宿的客人，在办理入住手续的同时，可以将入住费用以现金或者信用卡的方式全额支付。
- (4)住宿费除日币支付以外，不接受其他外币。

## 取消预约

### 第5条

- (1)在弊宾馆预约申请住宿的客人，取消预约住宿的全部或者是一部分时，根据规定需要支付违约金（取消手续费）
- (2)在弊宾馆入住当日、由于客人没有联络弊宾馆、在入住当日超过23点仍未办理入住手续的情况下，弊宾馆会按照取消预约住宿处理。
- (3)申请住宿的客人，由于电车、飞机等公共运输机关的未达到或者是延误、以及能够证明与住宿的客人无责任的其他理由，看作是解除前项规定的情况下，不收取第1项的违约金。

### 第6条 除了弊宾馆的其他规定以外，以下的情况可以解除住宿的预约。

- (1)符合从第2条、第3项到第8条的情况下。
- (2)根据第3条、第1项的事项，超过期限仍未明确告知的情况下。

## 住宿的登录

### 第7条 住宿的客人在住宿当日到弊宾馆的服务台登录以下事项。

- (1)第3条、第1项的事项
- (2)外国人的护照号码、姓名、性别、国籍、进入日本地点以及入国年月日。
- (3)抵达日、出发日以及时间。
- (4)其他弊宾馆认为必要的事项。

## 利用时间带

### 第8条

- (1)住宿的客人可以利用弊宾馆的时间带是、下午3点到第二天的上午11点。
- (2)深夜没有出入时间限制。
- (3)早餐的利用时间是从上午7点到上午9点半。

# — 住宿条款 —

## 退房时间

### 第 9 条

- (1) 客人必须离开房间的时间（退房时间）为上午10:00。
- (2) 可申请延长退房时间，费用为每小时2,000日元。最长退房时间为中午（12:00）。
- (3) 如果您使用酒店客房的时间超过了中午12:00的最长退房时间，则将被视为多住一晚，并收取当日一晚的住宿费用。

## 遵守利用规则

### 第 10 条

- (1) 住宿的客人、在弊宾馆内，请遵守弊宾馆的相关规定。

## 拒绝连续住宿

第 11 条 即使是在弊宾馆承接的住宿期间，有以下的情况将拒绝继续住宿。

- (1) 符合从第 2 条、第 3 项到第 8 条的情况下。
- (2) 不遵循前项的利用规则的情况下。

## 住宿的责任

### 第 12 条

- (1) 归因于弊宾馆的责任、无法向住宿的客人提供客房时，除了天灾以及其他的理由、根据住宿的客人的同等或者是相近的条件提供其他住宿设施。
- (2) 归因于弊宾馆的责任或者是不可抗力的因素，造成无法为住宿的客人提供客房的情况，除了前项理由以外弊宾馆不负任何责任。
- (3) 有关住宿的客人不遵守弊宾馆揭示的利用规则导致发生事故，弊宾馆不负任何责任。
- (4) 由于住宿的客人酩酊大醉、弄脏寝具以及地毯，导致客房无法使用的情况下，将向住宿的客人请求此期间遭成的损害金。由于暴力行为故意损害客房内的器物的情况下也是相同处理方法。
- (5) 在弊宾馆的服务台处，保管的贵重物品以外的随身物品，请住宿的客人自行妥善保管。万一出现盗窃事故，弊宾馆不负任何责任。

## 有关宾馆内的备品

第 13 条 弊宾馆将以同等的服务给予每一位住宿的客人。馆内的备品是为住宿的客人提供舒适的住宿条件所管理的财产。

- (1) 弊宾馆内的备品、被认为是住宿的客人带出的情况下，将收取赔偿金。

## 有关客房钥匙

第 14 条 丢失客房钥匙的情况下、住宿的客人将负担实际费用，请了解。

## 有关遗忘的东西

第 15 条 在弊宾馆入住的客人遗忘的物品，将由弊宾馆保管一个月，从保护客人隐私的观点不予以联络。另外食物、报纸、杂志等将做处理扔掉，请了解。

## 住宿者的责任

第 16 条、因住宿者的故意或过失造成宾馆的损害，顾客应当赔偿宾馆的损失。此外、除正常住宿以外发生的费用也将全额向顾客收取。

---

## 收取违约金的规定

- 弊宾馆的违约金（取消费用）按照以下规定收取费用。
- 没有联络的不住宿和当日取消住宿、收取住宿费用的 100%
- 住宿日的前一天取消住宿、收取住宿费用的 20%